



Ca' Foscari
University
of Venice

Department of Asian
and North African Studies



**PANEL DISCUSSION
AND HANDS-ON
WORKSHOP WITH
INDUSTRY EXPERTS:
CHALLENGES
IN DICTIONARY
EDITING AND LEMMA
TRANSLATION**
Business Experience
Workshop 3rd edition:
Finalising Cafoscari Jisho:
translation workshops
and applied IT search &
formation

November 27, 2025

9.30-12.00

Laboratorio Linguistico
di San Sebastiano
and Zoom



WORKSHOP 1

Perché tessere i dizionari?: Lessicografia e pratica editoriale tra italiano e giapponese

Hiroki SAHARA (iSORCE Co., Ltd., Founder and CEO)

WORKSHOP 2

Dietro le quinte del lavoro editoriale: dalla traduzione all'adattamento di un manga

Claudia CALZUOLA (Editor, Scout and Queer Label Head, Star Comics s.r.l.)

Moderators: **Marcella MARIOTTI, Hirofumi UTSUMI, Gaia VARONE, Fabio MARRA**

Participants: BEW3 Selected Students
Funded by Mitsubishi Italia S.p.A.